

Urban

Sculptures
urbaines



Fondation



AfricAméricA

Meeting Nasson, Céleur and Eugene in
Un moment inoubliable en Haïti, fut ma rencontre
Haiti two years ago was an unforget-
avec Nasson, Céleur et Eugène.
table experience. To have a better
Dans une rue encombrée de Port-au-Prince, plu-
view of Céleur's towering construc-
sieurs hommes y installaient des statues de bois,
tions, groups of men carried these
sorties d'une chambrette, pour que soient visibles,
wooden figures, weighed down with their
ces constructions distordues de Céleur, croulant
armors of discarded iron and wax, out
sous leurs armures en débris de ferraille cirée.
from a small workspace and into the
Alignées le long de la voie, perchées sur le capot
busy Port-au-Prince street. Lining
des autos stationnées, les œuvres très vite attirè-
the road, or perched on the roofs of
rent une foule enthousiaste au centre de la rue,
parked cars, the work quickly pulled
obstruant sans crainte, la circulation des tap-taps
an enthusiastic crowd into the center
et provoquant une cacophonie d'avertisseurs. Ce
of the street, obstructing fearless
fut l'une des meilleures expositions qu'il m'ait été
taptaps, drowning out the blaring
donnée de voir.
horns. It was one of the best exhibi-
Le congrès annuel de l'Association Internationale
tions I've seen.
des Critiques d'Arts (AICA), nous offre aujourd'hui,
The 2003 Annual Congress of the Inter-
en 2003, la possibilité d'amener ces œuvres, au
national Association of Art Critics
devant d'une audience différente. Ces objets en-
(AICA) now provides an opportunity to

Sculptures Urbaines, projet évo-

Sculptures Urbaines, is an evolutionary
l'utif met en scène des artistes de la

project presenting artists who work with
récupération dont l'œuvre est intime-

recycled materials. Urbanisation in the Third
ment liée à l'environnement urbain du

World is a predominant theme evident in
tiers monde. A Dakar comme à Port-au-

creations from Dakar to Port-au-Prince.
Prince, des artistes comme Mustapha

Senegalese sculptors N'dary Lo and Musta-
dimé et N'dary Lo, Killy, Nasson.

pha Dimé (d. 1997) or Haitians Killy, Nasson,
Céleux et Eugène (en Haïti) exploi-

Céleux and Eugène, uncover the decay and
lent la décadence de la ville, la pré-

precarious state of the city environment
carité de son habitat, le flou des

resulting from a laxity of urban regulation. It
règlements municipaux, afin de créer

is a critical attitude reflecting the city, a
une œuvre critique, reflet et produit

product of it.
de la cité.

En 2000, la Fondation AfricAmérica crée

In 2000, the AfricAmérica Foundation
le Forum Multiculturel d'Art Contem-

established the Multicultural Forum of
porain, premier rendez-vous interna-

Contemporary Art, the first international
tional des arts contemporains en Haïti.

contemporary art forum ever to be held on
Ce Forum donne lieu à la première

édition de **Sculptures Urbaines** : Lionel

Haitian soil. This forum launched the first
Saint-Eloi, Nasson, Prézeau.

Sculptures Urbaines series featuring the work
En 2001, la création du Centre Cultu-

of Lionel Saint-Eloi, Nasson and Prézeau.
rel AfricAmérica permet à de jeunes

The establishment of the AfricAmérica Cultural
artistes. Eugène, Céleux et Killy,

Centre in 2001 gave young artists like Eugène,
de réaliser une exposition individuelle

Céleux and Killy the chance to stage solo exhi-
dans un cadre professionnel.

bitions in a professional environment.

En 2002, le deuxième Forum s'enrichit

In 2002, a newcomer called Maxence Denis,
d'un nouveau venu, Maxence Denis, issu

fresh from the Parisian rave scene, introduced
du croisement entre, le milieu des

a new dimension to the second Forum with his
raves parisiens, le multimédia, l'ins-

multimedia installations and experimental cin-
tallation et le cinéma expérimental.

ematography.

Un art de la rue : Nées de la rue

et du chaos. **Sculptures Urbaines** est

Street Art finds its origins in the chaos.
un art d'adaptation, une technologie

Sculptures Urbaines represents the art of ad-
de la pénurie. Elle recycle, détourne.

aptation, the technology of improvisation and
Elle est un miroir ...

penury. It salvages and recycles; It is a mirror
Nasson, Saint-Eloi, Killy, Ti Pelen.

of sorts.

Eugène, Céleur n'ont pas fait l'école

Nasson, Saint-Eloi, Killy, Ti Pèlen, Eugène and afin de devenir sculpteurs.

Céleur have not undergone formal training as Adolescents, ils développent comme beau-

sculptors. Like a lot of youths from poor coun- coup d'enfants du tiers monde, une ac-

tivities, they started out in handicraft primarily tività artisanale lucrative. A Pé-

to make ends meet. Killy, from the Pétion-Ville tion-Ville, Killy fabrique des *fanoux*

district, used to make Christmas lanterns while de Noël tandis qu'à Rivière Froide

his fellow artists from Rivière Froide – Nasson Nasson et Ti Pèlen exécutent des ré-

and Ti Pèlen – carved statuettes of Catholic pliques de saints catholiques comman-

saints for the local priest. dées par le curé de la paroisse.

Due to the good fortune of being in the right Au hasard des rencontres, ils trouvent

place at the right time to meet the right peo- seuls le chemin des Musées, des gale-

ple, these individuals have graduated to the ries d'art. C'est là que devient dé-

exhibition hall and the art gallery and it is in terminante l'influence d'esprits cul-

such an environment that their raw talents will tivés : Marianne Leyman, Reynald Lally,

be further developed, influenced by more Mario Benjamin.

experienced souls like Swiss-born art collector Stimulée par les exemples dont sont

Marianne Leyman, gallery owner and collector entourés ces derniers, leur production

se singularise, se déleste de toute

Reynald Lally and visual artist Mario Benjamin. joliesse, se fait expression de l'ur-

Stimulated by the example of their friends, gence.

these sculptors, placed in the serene rarefied Dès la première édition, ces sculptu-

confines of the art gallery, nevertheless speak res provoquent l'irruption de la rue

to the multi-faceted violence of city street life. et de ses multiples violences, dans

l'espace serein, désincarné de la ga-

Necessity-driven Aesthetics: Sculptors who lerie d'art.

use recycled materials are frontiersmen, a La nécessité en guise

newly-emergent group aware of the complexities d'esthétique : Les sculpteurs ré-

of an environment where the ancestral village cupérateurs représentent une avant-

still survives in the form of rites and rituals, garde émergeante et consciente, ex-

solidarities, myths and magic. The city and its pression d'une attitude critique face

life cycle – things are made in one place and à un environnement complexe, où le

then make their way along the streets to the village ancestral survit camouflé, à

marketplace and eventually reach journey's end travers rites, structures, solidari-

in some graveyard – this coming-and-going con- tés, mythes et magie.

stitutes the rich food for their creativity. Ils s'abreuvent de la cité en un fe-

Urban Sculptures Urbaines

cond aller-retour, du lieu de créa-

The ever-expanding city being constantly fed by
tion, à la rue, de la rue aux marchés,

a steady flow of public transportation vehicles
du marché au cimetière...

spewing out hundreds of unschooled youths,

Et puis, il y a la ville qui enfle tous

some of whom will find refuge in one of the

les jours. Des dizaines de camions,

thousands of tiny handicraft workshops, set up

vomissent des centaines de jeunes bras

by blacksmiths, sculptors and woodworkers.

incultes, certains trouveront un ate-

These workshops keep a very low profile and

lier qui deviendra leur gîte.

constitute an essential means of socio-eco-

L'atelier du forgeron, du menuisier,

nomie survival.

du sculpteur, se situe aux franges de

In Port-au-Prince and its surrounding, a vast

la clandestinité. Unité socio-écono-

network of these stricto sensu cultural labora-

mique, elle est un outil de résistance,

tries provide minimum sustenance for a sig-

de survie.

nificant proportion of the urban population. The

Dans Port-au-Prince et ses quartiers

city's poorest residents are obliged to sift

périphériques un vaste réseau de ces

through the mountains of solid waste produced

laboratoires stricto sensu, assurent

daily by the capital in an effort to retrieve bits

la subsistance d'une bonne partie de

of bottle, plastic, wood, aluminium and iron.

la population.

Urban Sculptures Urbaines

Les citadins les plus démunis passent

This prized debris is then spirited back to the
aux peignes fin, les tonnes de dé-

waiting workshops nestled deep within the heart
chets solides produits par la cité.

of the city. In the face of chronically high un-
Le verre, le plastique, le bois, l'alu-

employment levels, this whole recycling proc-
minium et le fer sont triés quoti-

ess is indeed an innovative counter-measure.
diennement, rassemblés, ramenés vers

Every vessel is reused, anything wooden will be
la ville et trouvent grâce à ces in-

refashioned into shacks or some sort of
termédiaires de l'ombre, le chemin des

furniture. Scrap iron and metal sheeting are
ateliers.

resold in alleys specialising in that trade, any
Soutenu par le chômage chronique, l'en-

pieces of aluminium are re-smelted in home-
semble du processus de recyclage re-

made furnaces using age-old techniques passed
lève d'initiatives spontanées.

down from the coastal cultures of West Africa.
Toute une économie informelle découle

A complex informal economy springs from this
de ce trafic.

act of reclamation.

Port-au-Prince se présente comme une

In fact, Port-au-Prince seems to be one gigan-
installation géante : des ruelles en-

tic installation: see the narrow streets bordered
cadrées de comptoirs ou s'empilent

by stalls where we find rope of every colour and
soigneusement enroulés et classés, des

câbles de toutes les couleurs, de di-
 ameter carefully rolled up, catalogued and set
 vers diamètres, des cordes de nylons,
 out in neat stacks, nylon and sisal cord laying
 voisinant celles de sisal, des tubes
 next to each other, pvc pipes and joints, various
 et des raccords de pvc, des objets
 objects fabricated from old tire inner tubes
 taillées dans la matière noire des cham-
 stacked up in columns or pyramids, shiny me-
 bres à air, ces dernières empilées en
 tallic hoops, television sets racked up wall to
 colonnes ou en pyramides, des gentes
 wall reminiscent of a Nam June Paik creation.
 Everything seems to be put together and dis-
 la Nam June Paik. Tout est assemblé,
 played so as to deliberately arrest the gaze of
 présenté de manière à accrocher l'œil.
 the beholder. This here Port-au-Prince is a visual
 Port-au-Prince est une jungle visuelle.
 jungle, a veritable delight for visual artists.
 Un régal pour les plasticiens.

Création, environnement et

The geo-historical context of the City's
 contexte : « Port-au-Prince est né
 founding: "Port-au-Prince's founding was the
 de la nécessité qui s'imposait de do-
 result of the pressing need at the time to pro-
 ter la colonie de Saint-Domingue d'une
 vide the colony of Saint Domingue with an ad-
 position centrale stratégique et salu-
 ministrative centre in a strategic central loca-
 bre. » ¹

Port-au-Prince au dix huitième siècle
 tion that would also be blessed with a healthy
 est aussi réputé pour ses marchés aux
 environment." ¹
 esclaves.
 Of course, 18th century Port-au-Prince became
 Capitale depuis l'indépendance d'Haïti
 equally well-known for its slave markets; the
 (1804), son incurie alerte l'urbaniste
 city's state of dilapidation – Haiti's capital since
 Albert Mangonès :
 the country's independence in 1804 – was such
 « Le cas de Port-au-Prince en 1955
 that the urban planner Albert Mangonès was
 n'est pas singulier. La crise de crois-
 moved to comment:
 sance de cette capitale, son dévelop-
 Port-au-Prince's situation in 1955 was not
 pement anarchique, l'euphorie à courte
 unique. The city's unchecked rate of expansion,
 vue d'une société mercantile spéculant
 the lack of planning evident in its development,
 lant fiévreusement sur les valeurs
 the short-sighted euphoria of a mercantilist so-
 immobilières, la quasi consécration
 clety engaging in intensive real-estate specu-
 du mythe de l'expression de bien-être
 lation, the unquestioning belief in the idea that
 de tous par des profits financiers de
 the well-being of all is guaranteed by the finan-
 quelques uns, sont des lieux communs
 cial gains of some...all of these factors contrib-
 de la course au chaos urbain. » ²
 ute to a state of urban chaos. ²
 Ce bilan de la désurbanisation est un

procès des élites et du pouvoir.

The elite and ruling classes are, therefore, in
Fait curieux, c'est à l'hôtel de ville

large measure responsible for this sorry record
de la capitale d'Haïti qu'ont dispa-
of dys-urbanisation.

rues dans les flammes, des pièces maî-

As a matter of interest, it was at the town hall
tresses de la collection d'Eugène et de
itself that some of Eugène's and Céleux's best
Céleux.

works were torched; those responsible for this
Les auteurs de cet autodafé n'étaient

autodafé being none other than some security
autres que les agents chargés de la
personnel...

sécurité de l'édifice...

Breaking with the Maroon Tradition: In response
Contre la tradition du

to this obscene act of indifference which ex-
marronnage : C'est au prix d'une

tends even to present times, Haitian artistes -
indifférence obscène, vis-à-vis du pré-

having weathered many a dictatorship - are
sent que l'art haïtien, au fil des dic-

once again justifying their famous reputation as
tatures, s'est mérité les lauriers que

being painters of happiness, voodoo, and para-
l'on sait : peintres de la fête et du

dise; the children of Douanier Rousseau pro-
vaudou, peintres du paradis, enfants

du douanier Rousseau, art de rêve, art

art which is, above all else, schizophrenic.
de la fuite, art naïf, art schizophrène

Photo: Fred Koening

surtout. En osant le dialogue avec la

In daring to explore this dialogue with the un-
rue, sculptures urbaines révolutionne
derpinning street spirituality, Sculptures
l'art haïtien.

Urbaines revolutionises Haitian art.
Du personnel au collectif :

Depuis mon retour en Haïti, après dix

Refocusing from the individual to the
années d'études et de production, au

collective: After ten years of study and artis-
Canada, en France et au Sénégal, te-

tic endeavour in Canada, France and Senegal,
nant compte du contexte général du

the act of coming back to live in Haiti and as-
pays et de son milieu artistique, les

sessing the general state of affairs (and par-
initiatives collectives me semblent

ticularly that of the artistic community) has
les seules pertinentes.

converted me to the opinion that any meaning-
Au fil de ma découverte des lieux de

ful action must be collective in nature. After
créations et des créateurs, je trouve

exploring the focal points of creativity in this
un écho pluriel à ma recherche, jus-

city and, by extension, acquainting myself with
que là solitaire.

those who create, my work - previously a soli-
Sculptures urbaines reflète en quel-

tary activity - has also become part of this
ques sortes, nos émotions vis-à-vis

larger collective. Sculptures Urbaines ex-
de Port-au-Prince :



Photo: Maxence Denis

Un regard passionnel sur notre ville

presses, in some ways, the emotions we feel
natale. Ses taudis abritent nos es-

toward this Port-au-Prince: A passionate look
poirs Malgré tout.

at our native city. Despite all, its ghettos
Barbara Prézeau - Stephenson

nourish our hopes.

Port-au-Prince, 21 septembre 2003

Barbara Prézeau - Stephenson

Port-au-Prince, September 21, 2003

¹ Environmental Problems Affecting Port-au-Prince

¹ Les problèmes environnementaux de la région

and its Environs [Original Title: Les problèmes
de Port-au-Prince, Commission pour la commé-

environnementaux de la région de Port-au-Prince
moration du 250^e anniversaire de la fondation

Study commissioned in honour of Port-au-Prince's
de la ville de Port-au-Prince, 1999

250th anniversary, 1999.

² En toute urbanité, Albert Mangonès, Fokal,

² En toute urbanité, Albert Mangonès, Fokal,

2000

2000

Prézeau 03

Née en 1965 à Port-au-Prince. Plasti-

Born in Port-au-Prince in 1965. Visual arti-
cienne, historienne d'art, commissaire

artist, independent curator and art critic.
indépendante. Elle étudie: de 1985 à

1989, à l'Université d'Ottawa, à la

Sorbonne (Paris IV) et en DEA à l'École

Pratique des Hautes Études de 1989 à

1992. Elle découvre le Sénégal de 1993

à 1995. Elle participe à de nombreuses

expositions: Musée du Grand Palais,

Paris; Exposition Internationale de

Seville International Expo (1992), San Diego's

Modern Art Museum; San Francisco, Chicago

(1993); Québec's La Chambre Blanche Arts

Center; Arco, Madrid (1998); Havana Biennial

(2000). She returned to Haiti in 1995. Since

then, she has regularly mounted exhibitions

at Bourbon-Lally art gallery and AfricAméri-

Cultural Center.

puis 2001.



Photo: Roberto Stephenson

Détail of *Archétype*
Iron, 2000



Détail of *Archétype*
Iron & clothes, 2000

Killy

Né en 1966, Patrick Ganthier (Killy)

est arrivé à la sculpture contemporaine

par le biais de la production artisanale.

A partir de 1986, ses pièces tiennent

plus du "Funk art" que de l'artisanat.

En 2001, il présente aux Ateliers Jérôme

et à la Galerie Monnin deux exposi-

tions. Parmi ses récentes prestations:

Le Symposium international de sculp-

tures sur neige, Winnipeg, Manitoba;

le Madinina Workshop, Grande Rivière,

Martinique; Sculptures urbaines III,

Musée d'Art Haïtien, 2^{ème} Forum

multiculturel d'art contemporain (2002);

Oeuvres récentes et Sculptures urbaines

Centre Culturel AfricAmérica; Résidence


au Bénin; Symposium de Winnipeg (2003).

Killy est un membre actif

d'AfricAmérica.



Photo: Roberto Stephenson



Maxence Denis

Né à Port-au-Prince en 1968. Réalisa-

Born in Port-au-Prince in 1968. Video and multi-
media artist. He has studied in the Ecole

Supérieure de l'Audiovisuel

(ESRA, France). En 1993, il découvre

1993, he produced a series of video installa-
tions and staged a techno concert. He kept on

innovating and found himself in the forefront
of Europe's Rave movement. At 25, he became

one of the youngest TV producers in France
when hired by the MCM TV. A music documen-

tary series for the Arte French channel led him
back to Haiti. He has since participated in nu-

merous events: Media Art Festival,
Wilhemshaven, Germany (2000);

Festival, Wilhemshaven, Allemagne
AfricAmérica@SAT, Montréal; a second

(2000): AfricAmérica@SAT, Montréal;
Multicultural Forum of Contemporary Art, Port-

au-Prince (2002). In 2001, he produced Pluribus
porain, Port-au-Prince (2002). En 2001,

unum, with sculptors Céleux and Eugène.

il réalise Pluribus unum avec les sculp-

teurs Céleux et Eugène.



Photo: Christophe Chatverre

Né le 20 mars 1966 à Port-au-Prince,
 on March 20, 1966, primary school was th
 Céleur a seulement fréquenté l'Ecole
 extent of Céleur's formal education. At first
 Primaire. Il apprend la sculpture avec
 learned the art of sculpting with his
 son frère aîné, puis fréquente l'Atelier
 brother but then he joined André Eug
 d'André Eugène qui devient son
 the latter later becoming Cé
 collaborateur privilégié. En 2001, il
 colleague. In 2001, he made his deb
 est lancé par le Centre Culturel
 point-exhibitor in the "Bakas, Chimeras and
 AfricAmérica avec " *Bakas, chimères et*
 Other Monsters (Bakas, chimères et autres
 autres monstres ", la deuxième exposi-
 monstres)" at the AfricAmérica Cultural
 tion du mouvement " *Sculptures urbaines* "
 e's Sculptures Urbaines second experi-
 et participe à d'autres manifestations:
 ce then, he has participated in other
 " *Bakas, chimères et autres monstres* ",
 : Collective Exhibition - Port-au-Prince
 Centre culturel AfricAmérica (2001);
 Hall (2002); " *Sculptures urbaines III* ", 2nd
 Hôtel de ville de Port-au-Prince, (2002);
 Iticultural Forum of Contemporary Art,
 " *Sculptures urbaines III* ", 2ème Forum
 useum of Haitian Art, Port-au-Prince (2002)
 Multiculturel d'Art Contemporain, Musée
 d'Art Haïtien, Port-au-Prince (2002).

Photo: Christophe Chatverre

Jean Camille NASSON

Né le 15 juillet 1961 à Port-au-Prince,

Born in July 15th in Port-au-Prince,

Nasson vit à Rivière Froide. Enfant, il

Lives in Rivière Froide. As a child, he

pratique la sculpture sur bois et exé-

practices wood sculpture and execu-

cute des commandes pour le monastère des

to create wooden sculptures for the

Salésiens. A partir de sa rencontre avec

with Mario Benjamin proved a turning

Mario Benjamin, il développe sa techni-

with Nasson developing a technique combining

que de l'assemblage en combinant le mé-

wood and metal. Amongst his important exhi-

tal au bois. Parmi ses importantes expo-

bitions: « Symbolisme de la croix », Art Mu-

sitions: « Symbolisme de la croix », Mu-

seum St-Pierre Collège, Port-au-Prince; "Sculp-

sée d'art du Collège St-Pierre, Port-au-

Prince; "Sculptures urbaines", Multicultural Forum of Con-

temporary Art,

Multiculturel d'Art Contemporain, Gale-

Bourbon-Lally Gallery, Pétiion-Ville; "Anges et

rie Bourbon-Lally, Pétiion-Ville; "Mythos

Demons", La Halle Saint-Pierre, Max Fourny

en el caribe ", Casa de las Americas, La

Museum, Paris; "Mythos en el caribe", Casa de

Havane, Cuba; "Anges et Démons ", La Halle

las Americas, Havana, Cuba (2000); Santo

Saint-Pierre, Musée Max Fourny, Paris

Domingo Biennial, Santo Domingo (2001)

(2000); Biennale de Santo Domingo, Santo

Domingo (2001);

Domingo (2001);

Domingo (2001);

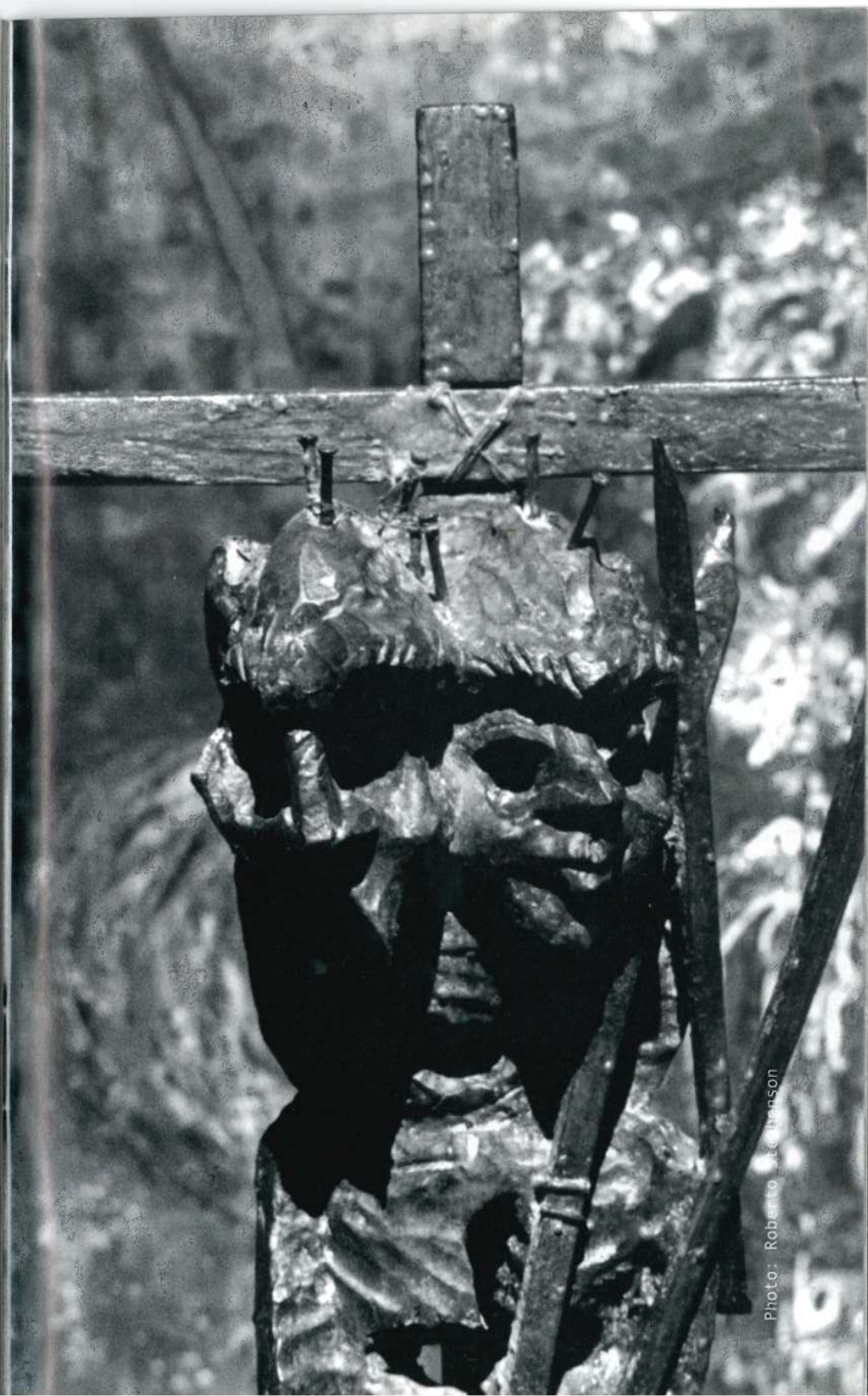


Photo: Roberto Teissonson



Photo: Jack Beng III

Né en 1959 à Port-au-Prince, sculpteur autodidacte, il a fréquenté l'Ecole Professionnelle polytechnique où il apprend le métier de maçon ainsi que la musique. Apprenti du maître sculpteur Jérémie, il commence à produire des statuettes pour le marché touristique. Il découvre la collection de Marianne Lehman à Pétion-Ville et s'en inspire pour développer sa technique d'assemblage. En 2001, il est lancé par le Centre Culturel AfricAmériCA avec l'exposition "Bakas, chimères et autres monstres", la deuxième exposition du mouvement "Sculptures urbaines". Depuis, il participe à différentes expositions: Collective, Hôtel de ville de Port-au-Prince; "Sculptures urbaines III", 2ème Forum Multiculturel d'Art Contemporain, Musée d'Art Haïtien, Port-au-Prince (2002)

Remerciements



Aknowledgements



www.prézeau.com

The National Art Gallery Committee • The Barbadian Ministry of Culture • The Prime Minister's of Barbados Office • AICA Southern Caribbean • National Cultural Foundation • Central Bank of Barbados • Allison Thompson, President of AICA Southern Caribbean • Nick White, Vice President of AICA Southern Caribbean • Alissandra Cummins • Guy Supplice, Vice President Senior Marketing and Public Relation of Unibank • Reynald Lally, Director of Bourbon-Lally Art Gallery • Lionel Delatour, Honorary Consul of Barbados in Haiti • Maryse Pennete Kedar, Executive Director of Solano S.A. subsidiary of Caribbean Cruise • Bernard Chancy, Director of LGL SA, subsidiary of SNC-Lavalin • Allan Théophile, representant of DCA Dutch Caribbean Airlines • Rachel Madhère, Commercial Directrice of American Airlines in Haïti • Karole Gizolme, President of Gens de la Caraïbe Jeff Kerzner, Country Director of Aid to Artists Haitian office • Fred Koenig • Jack Beng-Thi • Roberto Stephenson • Maxence Denis • Giscard Bouchette • Orilace Junior Brian • Fritz Stephenson • Christopher Lewis • Alexandre Leibniz • James Charmichael

Edition: AfricAmérica

Rédaction: Allison Thompson ,

Barbara Prézeau Stephenson

Assistance rédaction: Giscard

Bouchotte

Traduction: James Charmichael,

Correction: Reynald Lally et

Yanik Tardieu Lewis

Conception, Recherches:

Barbara Prézeau Stephenson

Photographie: Fred Koenig,

Jack Beng Thi, Roberto

Stephenson, Maxence Denis,

Christophe Chatverre

Infographie: Leibniz Alexandre,

Caraïbe Multimedia

